

## チエッコスロヴァキア

日本国とチエッコスロヴァキア共和国との間の国交回復に関する議定書

昭和三二年 二月一三日ロンドンで署名  
昭和三二年 四月一九日国会承認  
昭和三二年 四月二三日批准の内閣決定  
昭和三二年 四月二三日批准書認証  
昭和三二年 五月八日ロンドンで批准書交換  
昭和三二年 五月八日公布(条約第四号)  
昭和三二年 五月八日効力発生

### ( 定 訳 )

日本国及びチエッコスロヴァキア共和国は、不幸にも両国間に存在した戦争状態を終了させ、かつ、両国間に国際連合憲章の諸原則に適合して平和友好の関係を回復することを希望して、

前  
文

## CZECHOSLOVAKIA PROTOCOL RELATING TO THE RE- STORATION OF NORMAL RELATIONS BETWEEN JAPAN AND THE CZECHO- SLOVAK REPUBLIC

*Signed at London, February 13, 1957*  
*Approved by the diet, April 19, 1957*  
*Ratification decided by the Cabinet, April 23, 1957*  
*Attested, April 23, 1957*  
*Ratifications exchanged London, May 8, 1957*  
*Promulgated, May 8, 1957*  
*Entered into force, May 8, 1957*

Japan and the Czechoslovak Republic,  
Desiring to put an end to the state of war which has  
unfortunately existed between the two countries, and to  
restore relations of peace and amity between them in con-  
formity with the principles of the Charter of the United  
Nations,

次のとおり協定した。

### 第一条

戦争の終了  
日本国とチェコスロヴァキア共和国との間の戦争状態は、この議定書が効力を生ずる日に終了する。

### 第二条

外交関係の回復及び交換  
日本国とチェコスロヴァキア共和国との間に外交関係が回復され、両国は、大使の資格を有する外交使節を遅滞なく交換するものとする。

### 第三条

国際紛争の平和的解決  
1 日本国及びチェコスロヴァキア共和国は、国際連合憲章の諸原則、特に、同憲章第一条に掲げる次の原則を指針とすべきことを確認する。

- (a) その国際紛争を、平和的手段によつて、国際の平和及び安全並びに正義を危くしないように、解決すること。
- (b) その国際関係において、武力による威嚇又は武力の行使は、いかなる国の領土保全又は政治的独立の禁止

Have agreed as follows :

### ARTICLE 1

The state of war between Japan and the Czechoslovak Republic is terminated as from the date on which the present Protocol enters into force.

### ARTICLE 2

Diplomatic relations shall be re-established between Japan and the Czechoslovak Republic, and the two countries shall exchange diplomatic envoys with the Ambassadorial rank without delay.

### ARTICLE 3

1. Japan and the Czechoslovak Republic confirm that they will be guided by the principles of the Charter of the United Nations and in particular the following principles set forth in Article 2 thereof :

- (a) to settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered ;
- (b) to refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity

立に対するものも、また、国際連合の目的と両立しない他のいかなる方法によるものも慎むこと。

2 日本国及びチェコスロヴァキア共和国は、経済的、政治的又は思想的のいかなる理由でもとを問わず、直接間接に一方の国が他方の国の国内事項に干渉しないことを、相互に、約束する。

第四条

日本国及びチェコスロヴァキア共和国は、両国間の戦争状態の結果として生じたそれぞれの国、その団体及び国民のそれぞれ他方の国、その団体及び国民に對するすべての請求権を、相互に、放棄する。

第五条

日本国及びチェコスロヴァキア共和国は、その貿易、海運その他の通商の関係を安定したかつ友好的な基礎の上に置くために、条約又は協定を締結するため交渉をできる限りすみやかに開始することに同意する。

内政相互不干渉

請求権の放棄

通商航海条約

or political independence of any State or in any other manner inconsistent with the Purposes of the United Nations.

2. Japan and the Czechoslovak Republic mutually undertake that they will not intervene, either directly or indirectly, in the internal affairs of each other, regardless of whether for economic, political or ideological reasons.

ARTICLE 4

Japan and the Czechoslovak Republic mutually waive all claims of the respective State and its organizations and nationals against the other State and its organizations and nationals in so far as they have arisen out of the state of war between the two countries.

ARTICLE 5

Japan and the Czechoslovak Republic agree to enter into negotiations as soon as possible for the conclusion of treaties or agreements to place their trading, maritime and other commercial relations on a stable and friendly basis.

第六条

ARTICLE 6

批  
准

この議定書は、批准されなければならない。この議定書は、批准書の交換の日に効力を生ずる。批准書は、できる限りすみやかにロンドンで交換されるものとする。

末  
文

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受け、この議定書に署名した。

千九百五十七年二月十三日にロンドンで、英語により本書二通を作成した。

日本国のために

西春彦

チェッコスロヴァキア共和国のために

J・ハーエク

The present Protocol shall be ratified, and shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification. The instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE in duplicate, in the English language, at London, this thirteenth day of February, one thousand nine hundred fifty-seven.

For Japan :

H. Nishi

For the Czechoslovak Republic :

J. Hájek